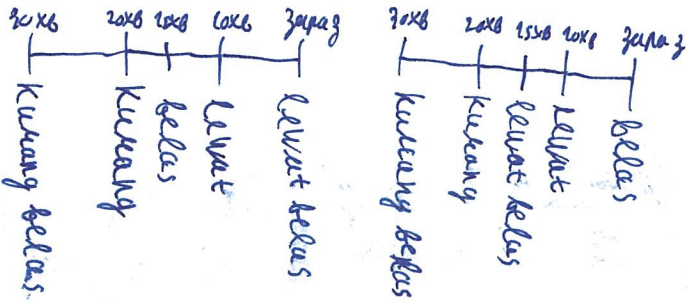


Задача № 2

20

З цих слів ще можна скласти фрази „там lima belas lima belas“ і
 1) „там lima belas lewat lima belas“. Вони мають відповідати ситуа-
 ціям зараз і 15 хвилин тому. Можливі два розташування:



Варіант, запропонований лібіше, з'являється більш симетричним. Виходячи з цього, можна зробити припущення, що „Kumpang“ означає

цеб на кшталт „дез“, а „lewat“ відповідає „опіся“ (ми не казали „п'ять хвилин опіся третьої“, але це найбільш імовірний переклад узагалі). „belas“ скоріше за все, означає „п'ятнадцять“. Мовто 15 хвилин тому було 15:00, а отже, зараз 15:15. Мандзієць зараз сказав би як вище зі слів „там lima belas lewat lima belas“. Ми маємо, що фрази „там lima belas kumpang lima belas“ перекладаються як „зараз — дез п'ятнадцять“. Як „там lima belas kumpang lima“ — „зараз — дез п'ять“. Порівнюючи, дійшло висновку, що індонезійського „lima belas“ — „п'ятнадцять“, а „lima“ — „п'ять“. Відповідно, з'являється переклад слів „lima belas“, перекладаємо те, що індонезієць сказав як зараз (за припущенням): „там lima belas lewat lima belas“ — „зараз п'ятнадцять п'ятнадцять“. Карачі зрозуміло, що різко о п'ятнадцятій індонезієць не сказав би „там lima belas lima belas“, мовто „зараз п'ятнадцять п'ятнадцять“, а скоріше просто „там lima belas“.

Задача № 2

Відповідь:

Завдання 1. 15:15

Завдання 2. Там lima belas lewat lima belas.

Завдання 3. Там lima belas.